



Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Distr.: General
17 June 2004
Russian
Original: English

Совещание государств — участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
Тринадцатое совещание
Нью-Йорк, 5 августа 2004 года
Пункт 6 предварительной повестки дня*
Прочие вопросы

Заявления, оговорки, возражения и уведомления о снятии оговорок, касающиеся Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин	4
A. Общая информация	4
B. Тексты заявлений и оговорок	5
Сирийская Арабская Республика	5
C. Возражения в отношении некоторых заявлений и оговорок	5
Возражение Австрии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	5
Возражение Австрии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	6
Возражение Дании в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	7
Возражение Дании в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	7

* CEDAW/SP/2004/1.

Возражение Эстонии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	8
Возражение Финляндии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	9
Возражение Финляндии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	10
Возражение Франции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	11
Возражение Франции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	11
Возражение Германии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	12
Возражение Германии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	12
Возражение Греции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	13
Возражение Греции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	13
Возражение Италии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	14
Возражение Нидерландов в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	15
Возражение Нидерландов в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	15
Возражение Норвегии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	16
Возражение Румынии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	17
Возражение Испании в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	17
Возражение Швеции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	18
Возражение Швеции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	19
Возражение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении	20
Возражение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении	20

D.	Уведомления о снятии некоторых оговорок	21
	Бельгия	21
	Франция	21
	Новая Зеландия	21
	Швейцария	21
E.	Сообщения, полученные Генеральным секретарем	22
	Франция	22
	Ирландия	22

Приложения

I.	Сведения о заявлениях, оговорках, возражениях и уведомлениях о снятии оговорок государств-участников, касающихся статей Конвенции, по состоянию на 1 июня 2004 года	24
II.	Статьи Конвенции, оговорки к которым государствами-участниками еще не сняты, по состоянию на 1 июня 2004 года	34
III.	Государства-участники, которые по состоянию на 1 июня 2004 года сохраняют оговорки к Конвенции	37
IV.	Сведения о государствах-участниках, касающиеся Конвенции, по состоянию на 1 июня 2004 года	40
V.	Государства-участники, сдавшие на хранение Генеральному секретарю документы о признании поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции по состоянию на 1 июня 2004 года	46
VI.	Государства-участники, подписавшие и ратифицировавшие Факультативный протокол по состоянию на 1 июня 2004 года	48

I. Введение

1. В статье 28 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин говорится, что Генеральный секретарь получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения к Конвенции. В настоящем докладе содержится информация о заявлениях, оговорках, возражениях и уведомлениях о снятии оговорок, сделанных государствами-участниками в отношении Конвенции за период с 1 июля 2002 года по 1 июня 2004 года, которая приведена в сборнике “Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General: Status as at 31 December 2003”¹. Информация за 2004 год взята с веб-сайта по многосторонним договорам, который ведет Управление по правовым вопросам Секретариата. Настоящий документ представляет собой обновленный вариант сводного доклада, представленного на двенадцатом совещании государств-участников 29 августа 2002 года (CEDAW/SP/2002/2).

2. Оговорки, сделанные государствами-участниками за отчетный период, содержатся в разделе II.B, возражения — в разделе II.C, уведомления о снятии оговорок — в разделе II.D, другие сообщения, полученные Генеральным секретарем, — в разделе II.E. В приложении I в табличной форме представлены общие сведения о заявлениях, оговорках, возражениях и уведомлениях о снятии оговорок государств-участников, касающихся статей Конвенции. В приложении II содержатся общие сведения о пока остающихся в силе оговорках и заявлениях в отношении статей Конвенции, в приложении III — данные о государствах-участниках, у которых по-прежнему имеются оговорки.

II. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

A. Общая информация

3. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин была принята Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 34/180 от 18 декабря 1979 года. В соответствии с положениями статьи 27 она вступила в силу 3 сентября 1981 года. В приложении IV приводятся сведения о составе государств — участников Конвенции по состоянию на 1 июня 2004 года.

4. По состоянию на 1 июня 2004 года 43 государства-участника сдали на хранение Генеральному секретарю документы о признании поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающемуся сроков проведения заседаний Комитета (перечень государств-участников, признавших поправку к пункту 1 статьи 20, см. в приложении V).

5. Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 54/4 от 6 октября 1999 года. В соответствии с пунктом (i) статьи 15 Факультативный протокол был открыт для подписания, ратификации и присоединения в Центральных учреждениях Организации Объединенных

¹ United Nations publication, Sales No. E. 04.V.2, ST/LEG/SER.E/22 (Vol. I).

Наций в Нью-Йорке 10 декабря 1999 года и вступил в силу 22 декабря 2000 года. По состоянию на 1 июня 2004 года 60 государств-участников ратифицировали Факультативный протокол или присоединились к нему, а 75 государств-участников подписали его (см. приложение VI).

В. Тексты заявлений и оговорок

Сирийская Арабская Республика

[Подлинный текст на арабском языке]
[28 марта 2003 года]

Оговорки

С учетом оговорок к статье 2; пункту 2 статьи 9, касающемуся предоставления гражданства женщины ее детям; пункту 4 статьи 15, касающемуся свободы передвижения, выбора места проживания и местожительства; пунктов 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16, касающихся одинаковых прав и обязанностей в отношении опеки в период брака и при его расторжении; прав на выбор фамилии, содержание и усыновление; пункту 2 статьи 16, касающемуся юридических последствий обручения и брака ребенка, поскольку это положение несовместимо с принципами исламского права; и пункту 1 статьи 29, касающемуся арбитражного разбирательства споров между государствами.

Присоединение Сирийской Арабской Республики к Конвенции никоим образом не означает признания Израиля и не предполагает вступления в какие бы то ни было контакты с Израилем в контексте положений Конвенции.

С. Возражения в отношении некоторых заявлений и оговорок

Возражение Австрии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[31 марта 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Австрии изучило оговорку к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, заявленную правительством Королевства Бахрейн в его ноте от 18 июня 2002 года на имя Генерального секретаря, в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15 и статьи 16.

Оговорка к статьям 9(2) и 15(4), будучи применена на практике, неизбежно приведет к дискриминации женщин по признаку пола. Это противоречит целям и задачам Конвенции.

Правительство Австрии также считает, что без дополнительного уточнения оговорка к статьям 2 и 16, в которой четко не указывается степень отхода Бахрейна от соответствующих положений, вызывает сомнения в

искренности стремления Бахрейна стать участником Конвенции, поскольку в ней содержится ссылка на положения исламского права.

Правительство Австрии хотело бы напомнить, что, согласно статье 28(2) Конвенции, а также положениям международного обычного права, закрепленным в Венской конвенции о праве международных договоров, оговорка, несовместимая с целями и задачами того или иного договора, не допускается.

Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы договоры, участниками которых они решили стать, соблюдались с точки зрения их целей и задач всеми сторонами и чтобы государства были готовы внести в законодательство любые изменения, необходимые для выполнения их обязательств по этим договорам.

По этим причинам правительство Австрии возражает против оговорки, сделанной правительством Бахрейна.

Эта позиция, однако, не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Бахрейном и Австрией.

Возражение Австрии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[14 августа 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Австрии изучило оговорку, заявленную правительством Сирийской Арабской Республики при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15, пунктов 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункта 2 статьи 16.

Правительство Австрии полагает, что оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16, будучи применены на практике, неизбежно приведут к дискриминации женщин по признаку пола. Это противоречит целям и задачам Конвенции.

Правительство Австрии также считает, что без дополнительного уточнения оговорка к пункту 2 статьи 16, в которой содержатся ссылки на нормы исламского права, не дает четкого представления о сфере ее применения и тем самым вызывает сомнения в искренности стремления Сирийской Арабской Республики стать участником Конвенции.

Правительство Австрии хотело бы напомнить, что, согласно пункту 2 статьи 28 Конвенции, а также положениям международного обычного права, закрепленным в Венской конвенции о праве международных договоров, оговорка, несовместимая с целями и задачами того или иного договора, не допускается.

Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы договоры, участниками которых они решили стать, соблюдались с точки зрения их целей

и задач всеми сторонами и чтобы государства были готовы внести в законодательство любые изменения, необходимые для выполнения их обязательств по этим договорам.

По этим причинам правительство Австрии возражает против вышеуказанных оговорок Сирийской Арабской Республики в отношении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Эта позиция, однако, не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Сирийской Арабской Республикой и Австрией.

Возражение Дании в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[28 февраля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Дании изучило оговорки, заявленные правительством Бахрейна при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15 и статьи 16.

Правительство Дании считает, что оговорка к статьям 2 и 16 со ссылкой на положения исламского права является неограниченной по сфере применения и неопределенной по характеру. По этой причине правительство Дании считает, что данные оговорки несовместимы с целями и задачами Конвенции и, следовательно, неприемлемы и не имеют силы по международному праву.

Правительство Дании также отмечает, что оговорки к пункту 2 статьи 9 и пункту 4 статьи 15 Конвенции преследуют цель уклонения от выполнения обязательства о недопущении дискриминации, что является целью Конвенции. Правительство Дании считает, что эти оговорки правительства Бахрейна не согласуются с целями и задачами Конвенции.

По этой причине правительство Дании возражает против вышеуказанных оговорок правительства Бахрейна к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Это не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Бахрейном и Данией.

Правительство Дании рекомендует правительству Бахрейна пересмотреть его оговорки к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Возражение Дании в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[27 мая 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Дании изучило оговорки в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15, пунктов 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункта 2 статьи 16, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в его ноте от 7 апреля 2003 года на имя Генерального секретаря, распространенной под условным обозначением C.N.267.2003.TREATIES-6.

Правительство Дании считает, что оговорка к статье 2 преследует цель уклонения от выполнения обязательства о недопущении дискриминации, что является целью Конвенции. Правительство Дании полагает, что общая оговорка к одной из ключевых статей Конвенции вызывает сомнения в отношении готовности правительства Сирийской Арабской Республики выполнить свои обязательства по Конвенции.

Правительство Дании также отмечает, что применение оговорок к пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15, пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 неизбежно приведет к дискриминации женщин по признаку пола, что идет вразрез с целями и задачами Конвенции. Необходимо помнить о том, что принципы равноправия мужчин и женщин и недискриминации по признаку пола провозглашены в Уставе Организации Объединенных Наций как одна из целей Организации, равно как и во Всеобщей декларации прав человека 1948 года.

Правительство Дании считает, что данные оговорки правительства Сирийской Арабской Республики не совместимы с целями и задачами Конвенции.

Правительство Дании напоминает о том, что, согласно пункту 2 статьи 28 Конвенции, оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

По этим причинам правительство Дании возражает против вышеуказанных оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Сирийской Арабской Республикой и Данией.

Правительство Дании рекомендует правительству Сирийской Арабской Республики пересмотреть его оговорки к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Возражение Эстонии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[1 апреля 2004 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Эстонии внимательно изучило оговорки, заявленные Сирийской Арабской Республикой в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9,

пункта 4 статьи 15 и пунктов 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Статья 2 является одной из ключевых статей Конвенции. Делая оговорку к этой статье, правительство Сирийской Арабской Республики формулирует оговорку общего характера, которая полностью сводит на нет эффективность положений Конвенции. Правительство Эстонии считает эти оговорки несовместимыми с целями и задачами Конвенции.

Оговорки к пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16, будучи применены на практике, неизбежно приведут к дискриминации женщин по признаку пола, что идет вразрез с целями и задачами Конвенции. Необходимо помнить о том, что принципы равноправия мужчин и женщин и недискриминации по признаку пола провозглашены в Уставе Организации Объединенных Наций как одна из целей Организации, равно как и во Всеобщей декларации прав человека 1948 года.

В оговорке к пункту 2 статьи 16 содержится общая ссылка на исламское право. Правительство Эстонии считает, что без дополнительного уточнения эта оговорка, в которой четко не указывается степень отхода Сирийской Арабской Республики от соответствующего положения, вызывает сомнения в отношении приверженности Сирийской Арабской Республики целям и задачам Конвенции.

Правительство Эстонии напоминает о том, что, согласно пункту 2 статьи 28 Конвенции, оговорка, не совместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

По этим причинам правительство Эстонии возражает против вышеуказанной оговорки правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Сирийской Арабской Республикой и Эстонией. Таким образом, Конвенция будет действовать в отношениях между двумя государствами без учета оговорок Сирийской Арабской Республики.

Правительство Эстонии рекомендует правительству Сирийской Арабской Республики пересмотреть его оговорки к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Возражение Финляндии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[10 марта 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Финляндии внимательно изучило содержание оговорок, заявленных правительством Бахрейна в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15 и статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Финляндии отмечает, что оговорка, заключающаяся в общей ссылке на религиозные или другие национальные законы без уточнения

их содержания, не дает другим участникам Конвенции четкого представления о том, в каком объеме заявившее оговорку государство связывает себя положениями Конвенции, и поэтому вызывает серьезные сомнения в готовности заявившего оговорку государства выполнять его обязательства по Конвенции. Такие оговорки регулируются общим принципом толкования договоров, согласно которому сторона не может ссылаться на положения своего внутреннего законодательства в качестве оправдания для невыполнения своих договорных обязательств.

Правительство Финляндии также отмечает, что оговорки Бахрейна, затрагивающие некоторые из ключевых положений Конвенции и направленные на невыполнение некоторых из основополагающих обязательств по ней, идут вразрез с целями и задачами Конвенции.

Правительство Финляндии также ссылается на статью 28 части VI Конвенции, согласно которой оговорки, не совместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются.

По этой причине правительство Финляндии возражает против вышеуказанных оговорок правительства Бахрейна к Конвенции.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Бахрейном и Финляндией. Таким образом, Конвенция будет действовать в отношениях между двумя государствами без учета оговорок Бахрейна.

Возражение Финляндии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[17 июня 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Финляндии внимательно изучило содержание оговорок, заявленных правительством Сирийской Арабской Республики в отношении статьи 2, пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15 и пунктов 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Финляндии отмечает, что оговорка, заключающаяся в общей ссылке на религиозные или другие национальные законы без уточнения их содержания, не дает другим участникам Конвенции четкого представления о том, в каком объеме заявившее оговорку государств, связывает себя положениями Конвенции, и поэтому вызывает серьезные сомнения в готовности заявившего оговорку государства, выполнять его обязательства по Конвенции. Такие оговорки регулируются общим принципом толкования договоров, согласно которому сторона не может ссылаться на положения своего внутреннего законодательства в качестве оправдания для невыполнения своих договорных обязательств.

Правительство Финляндии также отмечает, что оговорки Сирийской Арабской Республики, затрагивающие некоторые из ключевых положений

Конвенции и направленные на невыполнение некоторых из основополагающих обязательств по ней, идут вразрез с целями и задачами Конвенции. Правительство Финляндии также ссылается на статью 28 части VI Конвенции, согласно которой оговорки, несовместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются.

По этой причине правительство Финляндии возражает против вышеуказанных оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношении между Сирийской Арабской Республикой и Финляндией. Таким образом, Конвенция будет действовать в отношении между двумя государствами без учета ими оговорок Сирийской Арабской Республики.

Возражение Франции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на французском языке]
[25 апреля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Франции внимательно изучило содержание оговорок, заявленных правительством Бахрейна при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 года. Правительство Франции считает, что, ставя осуществление статей 2 и 16 Конвенции в зависимость от соблюдения норм исламского права, правительство Бахрейна делает две оговорки настолько общие и неопределенные по сфере их применения, что невозможно определить, какие изменения они должны внести в обязательства по Конвенции. Следовательно, правительство Франции считает, что оговорки в том виде, в каком они сформулированы, могут сделать положения Конвенции абсолютно неэффективными. По этой причине правительство возражает против оговорок к статьям 2 и 16 Конвенции, которые, по его мнению, могут оказаться несовместимыми с целями и задачами Конвенции.

Правительство Франции возражает против оговорок к пункту 2 статьи 9 и пункту 4 статьи 15 Конвенции.

Правительство Франции отмечает, что эти возражения не препятствуют вступлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в силу в отношениях между Бахрейном и Францией.

Возражение Франции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на французском языке]
[21 июля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Франции внимательно изучило оговорки, заявленные Сирийской Арабской Республикой при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года.

Правительство Франции считает, что, делая оговорку к статье 2 Конвенции, правительство Сирийской Арабской Республики формулирует ее как оговорку общего характера, которая делает положения Конвенции абсолютно неэффективными. По этой причине правительство Франции возражает против этой оговорки, которая, по его мнению, несовместима с целями и задачами Конвенции.

Правительство Франции возражает против оговорок в отношении пункта 2 статьи 9, пункта 4 статьи 15 и пунктов 1 и 2 статьи 16 Конвенции. Правительство Франции отмечает, что эти оговорки не препятствуют вступлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года в силу в отношениях между Сирией и Францией.

Возражение Германии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[18 февраля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Германии внимательно изучило оговорки к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, заявленные правительством Бахрейна при присоединении к Конвенции.

Правительство Германии считает, что оговорки, касающиеся совместимости положений статей 2 и 16 Конвенции с нормами исламского права, вызывают сомнения в готовности Бахрейна выполнять свои обязательства по Конвенции. Таким образом, эти оговорки несовместимы с целями и задачами Конвенции.

Оговорки к пункту 2 статьи 9 и пункту 4 статьи 15, будучи применены на практике, неизбежно приведут к дискриминации женщин по признаку пола, что идет вразрез с целями и задачами Конвенции.

В соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорки, несовместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются.

Таким образом, правительство Германии возражает против вышеуказанных оговорок правительства Бахрейна к Конвенции.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Германией и Бахрейном.

Возражение Германии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[25 августа 2003 года]

В связи с оговорками, сделанными Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Германии внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15, пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Германии считает, что вышеуказанные оговорки позволяют ограничить обязательства государства, заявившего оговорку, в отношении важнейших положений Конвенции и поэтому ставят под сомнение готовность этого государства выполнять обязательства, принятые им при присоединении к Конвенции.

Таким образом, правительство Германии считает эти оговорки несовместимыми с целями и задачами Конвенции.

В соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорки, несовместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются.

По этой причине правительство Германии возражает против вышеуказанных оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Германией и Сирийской Арабской Республикой.

Возражение Греции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[13 июня 2003 года]

В связи с оговорками, сделанными Бахрейном при присоединении:

Правительство Греции внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Бахрейна при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Греции считает, что оговорки к статьям 2 и 16 со ссылкой на положения исламского шариата не ограничены по сфере применения и поэтому несовместимы с целями и задачами Конвенции.

Правительство Греции напоминает о том, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

Таким образом, правительство Греции возражает против вышеуказанных оговорок правительства Бахрейна к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Это не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Бахрейном и Грецией.

Возражение Греции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[4 марта 2004 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Греции внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Греции считает, что оговорка к статье 2, являющейся стержневым положением Конвенции, носит общий характер и в силу этого противоречит целям и задачам Конвенции.

Оно также считает, что оговорка к пункту 2 статьи 16, содержащая ссылку на положения исламского шариата, не ограничена по сфере применения и также несовместима с целями и задачами Конвенции.

Правительство Греции напоминает о том, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

Таким образом, правительство Греции возражает против вышеуказанных оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Это не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Сирией и Грецией.

Возражение Италии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[2 сентября 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Италии внимательно изучило оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Италии считает, что оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15, пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 несовместимы с целями и задачами вышеупомянутой Конвенции, поскольку они вступают в противоречие с обязательством всех сторон эффективно осуществлять основополагающие принципы, закрепленные в Конвенции.

Кроме того, правительство Италии подчеркивает, что оговорка к пункту 2 статьи 16 Конвенции со ссылкой на действующий в Сирийской Арабской Республике исламский шариат может ограничить обязанности и обязательства государства, сделавшего оговорку, по Конвенции, и поэтому вызывает серьезные сомнения в подлинной готовности Сирийской Арабской Республики выполнять обязательства, взятые при присоединении к Конвенции.

Правительство Италии напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

Таким образом, правительство Италии возражает против вышеуказанных оговорок Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Вместе с тем это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между правительством Италии и Сирийской Арабской Республикой.

Возражение Нидерландов в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[22 ноября 2002 года]

В связи с оговорками, сделанными Бахрейном при присоединении:

Правительство Нидерландов внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Бахрейна при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Нидерландов считает оговорки к пункту 2 статьи 9 и пункту 4 статьи 15 Конвенции несовместимыми с целями и задачами Конвенции.

Кроме того, правительство Нидерландов считает, что оговорки к статьям 2 и 16 Конвенции, касающиеся действующего в Бахрейне исламского шариата, т.е. оговорки, направленные на ограничение обязанностей государства, делающего оговорку, по Конвенции, ссылкой на исламский шариат, могут поставить под сомнение приверженность этого государства целям и задачам Конвенции и, кроме того, могут способствовать подрыву основ права международных договоров.

Правительство Нидерландов напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы договоры, участниками которых они добровольно стали, соблюдались, в том, что касается целей и задач, всеми сторонами, и чтобы государства были готовы внести любые изменения в законодательство, необходимые для выполнения их обязательств по международным договорам.

По этой причине правительство Нидерландов возражает против вышеуказанных оговорок правительства Бахрейна к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Нидерландами и Бахрейном.

Возражение Нидерландов в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[27 мая 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Нидерландов внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Нидерландов считает оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 Конвенции несовместимыми с целями и задачами Конвенции.

Кроме того, правительство Нидерландов считает, что оговорка к пункту 2 статьи 16 Конвенции, касающаяся действующего в Сирийской Арабской Республике исламского шариата, т.е. оговорка, направленная на ограничение обязанностей государства, делающего оговорку, по Конвенции, ссылкой на исламский шариат, может вызвать сомнения в приверженности этого государства целям и задачам Конвенции и, кроме того, способствовать подрыву основ права международных договоров. Правительство Нидерландов напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорка, несовместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы договоры, участниками которых они добровольно стали, соблюдались, в том, что касается их целей и задач, всеми сторонами, и чтобы государства были готовы внести изменения в законодательство, необходимые для выполнения их обязательств по международным договорам.

В связи с этим правительство Нидерландов возражает против вышеуказанных оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Нидерландами и Сирийской Арабской Республикой.

Возражение Норвегии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[5 апреля 2004 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Норвегии внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15, пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин при присоединении к этой конвенции.

Поскольку вышеуказанные оговорки касаются основополагающих положений Конвенции, они сводят на нет эффективность этих положений Конвенции. Кроме того, и в связи со ссылкой на исламский шариат у других государств-участников нет четкого представления о том, в какой степени государство, делающее оговорку, считает себя связанным обязательствами по Конвенции. В связи с этим правительство Норвегии возражает против вышеупомянутых оговорок Сирийской Арабской Республики.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в полном объеме в отношениях между Норвегией и Сирийской Арабской Республикой. Таким образом, Конвенция вступает в силу в отношениях между Норвегией и Сирийской Арабской Республикой, причем Сирийская Арабская Республика не может пользоваться своими оговорками.

Возражение Румынии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[3 декабря 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Румынии внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Правительство Румынии считает оговорки к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин несовместимыми с целями и задачами вышеупомянутой Конвенции с учетом положений статьи 19(c) Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.

По этой причине правительство Румынии возражает против вышеуказанных оговорок Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Вместе с тем это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между правительством Румынии и Сирийской Арабской Республикой.

Возражение Испании в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[31 июля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Испании внимательно изучило оговорки, заявленные правительством Сирийской Арабской Республики к статье 2, пункту 2 статьи 9,

пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 и пункту 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин при присоединении к Конвенции.

Правительство Испании считает вышеупомянутые оговорки противоречащими целям и задачам Конвенции, поскольку они затрагивают основополагающие обязательства государств-участников по этой Конвенции. Кроме того, оговорка к пункту 2 статьи 16 Конвенции сделана со ссылкой на исламский шариат без уточнения ее содержания, что ставит под сомнение степень приверженности Сирийской Арабской Республики выполнению обязательств, принятых ею при присоединении к Конвенции.

Правительство Испании напоминает, что в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции оговорки, несовместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются.

По этой причине правительство Испании возражает против оговорок правительства Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Испанией и Сирийской Арабской Республикой.

Возражение Швеции в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[27 ноября 2002 года]

В отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении:

Правительство Швеции рассмотрело оговорку, сделанную Бахрейном при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, к статьям 2, 9 (пункт 2), 15 (пункт 4) и 16.

Оговорка к статьям 9 (пункт 2) и 15 (пункт 4) в случае ее практического применения неизбежно повлечет за собой дискриминацию женщин по признаку пола, что противоречит целям и задачам Конвенции. Следует учитывать, что принципы равных прав мужчин и женщин и недискриминации по признаку пола заложены в Уставе Организации Объединенных Наций в качестве одной из целей этой организации, а также во Всеобщей декларации прав человека 1948 года.

В оговорке к статьям 2 и 16 содержатся общие ссылки на исламский шариат. Правительство Швеции считает, что при отсутствии дополнительного разъяснения эта оговорка, в которой конкретно не указывается степень отхода Бахрейна от соответствующих положений, вызывает серьезные сомнения касательно приверженности Бахрейна целям и задачам Конвенции.

Согласно статье 28 (пункт 2) Конвенции оговорки, не совместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются. Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы цели и задачи договоров, участниками которых они решили стать, соблюдались всеми сторонами и чтобы государства были готовы вносить любые изменения в законодательство, необходимые для выполнения ими своих обязательств по этим договорам.

Правительство Швеции возражает против вышеупомянутых оговорок, сделанных правительством Бахрейна к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, и считает эти оговорки не имеющими юридической силы.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу в отношениях между Бахрейном и Швецией. Конвенция вступает в силу в полном объеме в отношениях между двумя государствами, и высказанные оговорки не дают Бахрейну никаких льгот.

Возражение Швеции в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[11 июля 2003 года]

В отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Швеции рассмотрело оговорки, сделанные Сирийской Арабской Республикой при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин к статье 2, пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) и пункту 2 статьи 16 Конвенции.

Статья 2 Конвенции является одной из ее основных статей. Общая оговорка по этой статье порождает серьезные сомнения в отношении приверженности Сирийской Арабской Республики целям и задачам Конвенции.

Оговорки к пункту 2 статьи 9, пункту 4 статьи 15 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16, в случае их вступления в силу, неизбежно приведут к дискриминации женщин по признаку пола, что противоречит целям и задачам Конвенции. Следует учитывать, что принципы равных прав мужчин и женщин и недискриминации по признаку пола закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций в качестве одной из целей этой организации, а также во Всеобщей декларации прав человека 1948 года.

В оговорке к пункту 2 статьи 16 содержится общая ссылка на исламский шариат. Правительство Швеции считает, что при отсутствии дополнительного разъяснения эта оговорка, в которой конкретно не указывается степень отхода Сирийской Арабской Республики от соответствующих положений, вызывает серьезные сомнения касательно приверженности Сирийской Арабской Республики целям и задачам Конвенции.

Согласно пункту 2 статьи 28 Конвенции оговорки, не совместимые с целями и задачами Конвенции, не допускаются. Все государства должны быть заинтересованы в том, чтобы цели и задачи договоров, участниками которых они решили стать, соблюдались всеми участниками и чтобы государства были готовы вносить любые изменения в законодательство, необходимые для выполнения ими своих обязательств по этим договорам.

В силу этого правительство Швеции возражает против вышеупомянутых оговорок к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, сделанных Сирийской Арабской Республикой.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу в отношениях между Сирийской Арабской Республикой и Швецией. Конвенция вступает в силу в полном объеме в отношениях между двумя государствами, и высказанные оговорки не дают Сирийской Арабской Республике никаких льгот.

Возражение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении оговорок, сделанных Бахрейном при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[26 июня 2003 года]

В связи с оговорками, сделанными Бахрейном при присоединении:

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии рассмотрело оговорки, сделанные правительством Бахрейна в отношении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Нью-Йорк, 18 декабря 1979 года) 18 июня 2002 года к статье 2, с тем чтобы обеспечить ее осуществление в рамках положений исламского шариата; и к статье 16, поскольку она несовместима с положениями исламского шариата.

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии отмечает, что оговорка, содержащая общую ссылку на национальный закон без конкретизации его содержания, не позволяет другим государствам — участникам Конвенции четко определить пределы принятия вносящим оговорку государством положений Конвенции. В силу этого правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии возражает против вышеупомянутых оговорок, сделанных правительством Бахрейна.

Данное возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу в отношениях между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Королевством Бахрейн.

Возражение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении оговорок, сделанных Сирийской Арабской Республикой при присоединении

[Подлинный текст на английском языке]
[26 июня 2003 года]

В связи с оговорками, сделанными Сирийской Арабской Республикой при присоединении:

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии рассмотрело оговорки, сделанные правительством Сирийской Арабской Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (Нью-Йорк, 18 декабря 1979 года) 28 марта 2003 года по статье 2 и пунктам 1(c), (d), (f) и (g) статьи 16 в отношении одинаковых прав и обязанностей в период брака и при его расторжении в том, что касается опекуна, права выбора фамилии, содержания и усыновления; а также по пункту 2 статьи 16 о юридических последствиях обручения и вступления в

брак ребенка, поскольку это положение несовместимо с положениями исламского шариата.

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии отмечает, что в оговорке Сирийской Арабской Республики указаны конкретные положения статей Конвенции, которые ею затрагиваются. Тем не менее эта оговорка не позволяет другим государствам — участникам Конвенции четко определить рамки принятия высказавшим оговорку государством положений Конвенции. В этой связи правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии возражает против вышеупомянутых оговорок, сделанных правительством Сирийской Арабской Республики.

Данное возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу в отношениях между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Сирийской Арабской Республикой.

D. Уведомления о снятии некоторых оговорок

Бельгия

В сообщении, полученном 8 июля 2002 года, правительство Бельгии уведомило Генерального секретаря, что оно приняло решение снять свои оговорки, сделанные при ратификации в отношении пунктов 2 и 3 статьи 15.

Франция

22 декабря 2003 года правительство Франции сообщило Генеральному секретарю, что оно приняло решение снять свои оговорки в отношении пункта (b) статьи 5 и пункта 1(d) статьи 16, сделанные при ратификации.

Новая Зеландия

5 сентября 2003 года правительство Новой Зеландии сообщило Генеральному секретарю, что оно приняло решение снять свою оговорку лишь в отношении территории метрополии Новой Зеландии. Эта оговорка гласит:

«Правительство Новой Зеландии, правительство Островов Кука и правительство Ниуэ оставляют за собой право не применять положения пункта 2(b) статьи 11».

Кроме того, правительство Новой Зеландии уведомило Генерального секретаря о следующем территориальном изъятии:

«Заявляет, что в соответствии с конституциональным статусом Токелау и принимая во внимание обязательство правительства Новой Зеландии в отношении развития самоуправления Токелау посредством акта самоопределения согласно Уставу Организации Объединенных Наций, снятие вышеупомянутой оговорки не распространяется на Токелау до тех пор, пока заявление соответствующего содержания не будет

направлено правительством Новой Зеландии депозитарию на основе соответствующих консультаций с указанной территорией».

Швейцария

29 апреля 2004 года правительство Швейцарии уведомило Генерального секретаря о том, что оно приняло решение снять свою оговорку в отношении пункта (b) статьи 7, сделанную при ратификации.

Е. Сообщения, полученные Генеральным секретарем

Франция

17 июня 2002 года Генеральный секретарь получил от правительства Франции следующее сообщение:

«Правительство Французской Республики рассмотрело оговорку, сделанную правительством Мавритании при присоединении к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 года. Заявив, что оно одобряет Конвенцию во всех и в каждом из ее разделов, которые не противоречат исламскому шариату и Конституции страны, правительство Мавритании делает оговорку общего характера, неопределенность рамок которой не позволяет другим государствам-участникам понять, какие положения Конвенции в настоящее время затрагиваются этой оговоркой или могут быть затронуты ею в будущем. Правительство Французской Республики считает, что эта оговорка может привести к тому, что положения Конвенции утратят действенность, и возражает против нее».

Ирландия

2 апреля 2002 года² Генеральный секретарь получил от правительства Ирландии следующее сообщение:

«Правительство Ирландии рассмотрело оговорки, сделанные правительством Корейской Народно-Демократической Республики к пункту (f) статьи 2 и к пункту 2 статьи 9 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин при присоединении к ней.

Правительство Ирландии напоминает, что, присоединяясь к Конвенции, соответствующее государство принимает на себя обязательство принимать соответствующие меры, необходимые для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех формах и проявлениях.

Правительство Ирландии отмечает, что оговорка к пункту (f) статьи 2 направлена на освобождение Корейской Народно-

² Указанное сообщение от 2 апреля 2002 года должно быть включено в документ CEDAW/C/2002/2.

Демократической Республики от обязательства принимать необходимые меры, включая законодательные, для ликвидации любой формы дискриминации в отношении женщин. Это положение затрагивает один из элементов, имеющих ключевое значение для эффективной ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Далее правительство Ирландии отмечает, что оговорка к пункту 2 статьи 9 Конвенции направлена на освобождение от обязательства не допускать дискриминации, что является целью Конвенции.

Правительство Ирландии считает, что обязательства, содержащиеся в пункте (f) статьи 2 и в пункте 2 статьи 9 имеют столь существенное значение для целей Конвенции, что внесение вышеупомянутых поправок противоречит ее целям и задачам.

Правительство Ирландии напоминает, что, в соответствии с пунктом 2 статьи 28 Конвенции, оговорка, не совместимая с целями и задачами Конвенции, не допускается.

В силу этого правительство Ирландии возражает против вышеупомянутых оговорок, сделанных правительством Корейской Народно-Демократической Республики к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу в отношениях между Ирландией и Корейской Народно-Демократической Республикой.

Приложение I

Сведения о заявлениях, оговорках, возражениях и уведомлениях о снятии оговорок государств-участников, касающихся статей Конвенции, по состоянию на 1 июня 2004 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
Алжир	2 9, пункт 2 15, пункт 4 16 29	Германия Нидерланды Норвегия/Швеция Португалия Дания	
Аргентина	29, пункт 1		
Австралия	11, пункт 2		
Австрия	[7, пункт (b)] 11, пункт 1(f)		7, пункт (b)
Багамские Острова	2, пункт (a) 9, пункт 2 16, пункт 1(h) 29, пункт 1		
Бахрейн	2 9, пункт 2 15, пункт 4 16 29, пункт 1	Австрия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Нидерланды, Швеция, Соединенное Королевство Австрия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Нидерланды, Швеция Австрия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Нидерланды, Швеция Австрия, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Нидерланды, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
Бангладеш	2 [13, пункт (a)] [16, пункт 1] (c) [и (f)]	Германия Мексика Нидерланды Швеция Германия Мексика Нидерланды Швеция Германия Мексика Нидерланды	13, пункт (a) 16, пункт 1(f)

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
		Швеция	
Беларусь	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Бельгия	[7] [15, пункты 2 и 3]		7 15, пункты 2 и 3
Бразилия	[15, пункт 4]	Германия Нидерланды Швеция	15, пункт 4
	[16, пункты 1(a), (c), (g) и (h)]	Германия Нидерланды Швеция	16, пункты 1(a), (c), (g) и (h)
	29, пункт 1		
Болгария	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Канада	[11, пункт 1(d)]		11, пункт 1(d)
Чили	(Заявление общего характера при подписании)		
Китай	29, пункт 1		
Куба	29, пункт 1		
Кипр	[9, пункт 2]	Мексика	9, пункт 2
Корейская Народно-Демократическая Республика	2, пункт (f)	Австрия Дания Финляндия Франция Германия Нидерланды Норвегия Португалия Испания Швеция Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
	9, пункт 2	Австрия Дания Финляндия Франция Германия Нидерланды Норвегия Португалия Испания Швеция	
	29, пункт 1		
Египет	2	Германия Нидерланды Швеция	
	9, пункт 2	Германия Мексика	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
	16	Нидерланды Швеция Германия Мексика Нидерланды Швеция	
	29, пункт 1	Мексика	
Сальвадор	29, пункт 1		
Эфиопия	29, пункт 1		
Фиджи	[5, пункт (а), и 9]	Нидерланды	5, пункт (а), и 9
Франция	[5, пункт (b)]		5, пункт (b)
	[7]		7
	14, пункты 2(с) и (h)		
	[15, пункты 2 и 3]		15, пункты 2 и 3
	[16, пункты 1(с), (d) и (h)]		16, пункты 1(с), (d) и (h)
	16, пункт 1(g)		
	29, пункт 1		
Германия	Общее заявление		
	[7, пункт (b)]		7, пункт (b)
Венгрия	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Индия	5, пункт (а)	Нидерланды	
	16, пункт 1	Нидерланды	
	16, пункт 2	Нидерланды	
	29, пункт 1		
Индонезия	29, пункт 1		
Ирак	2, пункты (f) и (g)	Германия Мексика Нидерланды Швеция	
	9, пункт 1	Германия Израиль Мексика Нидерланды Швеция	
	9, пункт 2	Германия Израиль Мексика Нидерланды	
	16	Германия Мексика Нидерланды Швеция	
	29, пункт 1	Швеция	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
Ирландия	[9, пункт 1]		9, пункт 1
	[11, пункт 1]		11, пункт 1 (часть)
	[13, пункт (а)]		13, пункт (а) (часть)
	13, пункты (b) и (c)		
	[15, пункт 3]		
	[15, пункт 4]		15, пункт 3
Израиль	16, пункты 1(d) и (f)		15, пункт 4
	7, пункт (b)		
	16		
Италия	29, пункт 1		
	(Оговорка при подписании)		
Ямайка	[9, пункт 2]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	9, пункт 2
	29, пункт 1		
Иордания	9, пункт 2	Швеция	
	15, пункт 4	Швеция	
	16, пункты 1(c), (d) и (g)	Швеция	
Кувейт	7, пункт (a)	Австрия Бельгия Дания Финляндия Нидерланды Норвегия Португалия Швеция	
	9, пункт 2	Дания Финляндия Нидерланды Норвегия Швеция	
	16, пункт 1(f)	Австрия Бельгия Дания Финляндия Нидерланды Норвегия Португалия Швеция	
	29, пункт 1		
Ливан	9, пункт 2		
	16, пункты 1(c), (d), (f) и (g)	Австрия Дания Нидерланды	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
		Швеция	
Лесото	29, пункт 1 Заявление общего характера 2, пункт (е)	Дания Финляндия Германия Мексика Нидерланды Норвегия	
Ливийская Арабская Джамахирия	Заявление общего характера	Дания Финляндия Германия Мексика Нидерланды Норвегия Швеция	
	2		
Лихтенштейн	16, пункты 1(с) и (d) 1		
	[9, пункт 2]		9, пункт 2
Люксембург	7		
Малави	16, пункт 1(g) [5]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	5
	[29, пункт 2]		29, пункт 2
Малайзия	[2, пункт (f)] 5, пункт (а) 7, пункт (b) 9 11 16, пункты 1 (а), (с), (d), (f) и (g) 16, пункт (2)	Дания Финляндия Франция Германия Нидерланды Норвегия	2, пункт (f)
Мальдивские Острова	7, пункт (а)	Австрия Канада	
	16	Дания Финляндия Германия Нидерланды Норвегия Португалия Швеция	
Мальта	11, пункт 1 13		

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
	15		
	16, пункт 1(е)		
Мавритания	Оговорка общего характера	Австрия Дания Финляндия Германия Нидерланды Норвегия Португалия Швеция Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
Маврикий	[11, пункты 1(b) и (d)]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	11, пункты 1(b) и (d)
	[16, пункт 1(g)]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	16, пункт 1(g)
Мексика	29, пункт 1 (Заявление общего характера при подписании)		
Монголия	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Марокко	2	Нидерланды	
	9, пункт 2	Нидерланды	
	15, пункт 4	Нидерланды	
	16	Нидерланды	
	29		
Мьянма	29		
Нидерланды	Заявление общего характера		
Новая Зеландия (Острова Кука, Ниуэ)	Оговорка		
	[11, пункт 2(b)]		11, пункт 2(b)
(Острова Кука)	2, пункт (f)	Мексика Швеция	
	5, пункт (a)		
(Острова Кука и Ниуэ)	11, пункт 2(b)		
Нигер	2, пункты (d) и (f)	Дания	
	5, пункт (a) и (b)	Финляндия	
	15, пункт 4	Норвегия	
	16, пункты 1(c), (e) и (g)	Швеция	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
Пакистан	29, пункт 1 Заявление общего характера	Австрия Дания Финляндия Германия Нидерланды Норвегия Португалия	
Польша	29, пункт 1 [29, пункт 1]		29, пункт 1
Республика Корея	[9]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	9
	16, пункты 1[(c), (d), (f)] и (g)	Германия Мексика Нидерланды Швеция	16, пункты 1(c), (d) и (f)
Румыния	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Российская Федерация	[29, пункт 1]		29, пункт 1
Саудовская Аравия	Оговорка общего характера 9, пункт 2	Австрия Дания Финляндия Франция Германия Ирландия Нидерланды Норвегия Португалия Испания Швеция Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
Сингапур	29, пункт 1 2 11, пункт 1	Дания Финляндия Нидерланды	
	16	Норвегия	
	29, пункт 1	Швеция	
Испания	Заявление		
Швейцария	[7, пункт (b)] 15, пункт 2 16, пункт 1(g) 16, пункт 1(h)		7, пункт (b)
Сирийская Арабская Республика	2	Австрия, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия,	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
		Греция, Италия, Нидерланды, Норвегия, Румыния Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
	9, пункт 2	Австрия, Дания Эстония, Финляндия, Франция, Германия Италия, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Испания, Швеция	
	15, пункт 4	Австрия, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Испания, Швеция	
	16, пункты 1(c), (d), (f) и (g)	Австрия, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Италия, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
	16, пункт 2	Австрия, Дания, Эстония, Франция, Германия, Греция Италия, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	
	29, пункт 1		
Таиланд	7	Германия	
	[9, пункт 2]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	9, пункт 2
	10	Германия	
	[11, пункт 1(b)]	Германия	11, пункт 1(b)
	[15, пункт 3]	Германия Мексика Нидерланды Швеция	15, пункт 3
	16	Германия	

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
		Мексика Нидерланды Швеция	
Тринидад и Тобаго	29, пункт 1		
Тунис	29, пункт 1 9, пункт 2	Германия Нидерланды Швеция	
	15, пункт 4	Германия Нидерланды Швеция	
	16, пункты 1(c), (d), (f), (g) и (h)	Германия Нидерланды Швеция	
Турция	29, пункт 1 9, пункт 1 (заявление)		
	[15, пункты 2 и 4]	Германия Мексика Нидерланды	15, пункты 2 и 4
	[16, пункты 1(c), (d), (f) и (g)]	Германия Мексика Нидерланды	16, пункты 1 (c), (d), (f) и (g)
Украина	29, пункт 1		
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	[29, пункт 1] (заявления) 1 [2, пункты (f) и (g)] 9 [10, пункт (c)] 11, пункты 1 и 2 [13] 15, пункты 2 и 3 16, пункт 1(f)	Аргентина	29, пункт 1 2, пункты (f) и (g) 10, пункт (c) 11, пункт 1 (часть) 13 15, пункт 2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии от имени Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, Острова Мэн	(заявления)		
Острова Южная Георгия	1, 2, 9, 11, 13, 15, 16		

<i>Государство-участник</i>	<i>Статьи, в отношении которых были сделаны заявления или оговорки</i>	<i>Государства-участники, которые выдвинули возражения</i>	<i>Статьи, в отношении которых оговорки были сняты</i>
и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос			
Венесуэла	29, пункт 1		
Вьетнам	29, пункт 1		
Йемен	29, пункт 1		

Приложение II

Статьи Конвенции, оговорки к которым государствами-участниками еще не сняты, по состоянию на 1 июня 2004 года

<i>Статья</i>	<i>Государство-участник</i>
1	Лихтенштейн, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
2	Алжир, Бахрейн, Бангладеш, Египет, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальдивские Острова, Марокко, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
2, пункт (а)	Багамские Острова
2, пункт (е)	Лесото
2, пункт (ф)	Корейская Народно-Демократическая Республика, Новая Зеландия (Острова Кука)
2, пункты (d) и (f)	Нигер
2, пункты (f) и (g)	Ирак
5, пункт (а)	Индия, Малайзия, Новая Зеландия (Острова Кука)
5, пункты (а) и (b)	Нигер
7	Люксембург, Таиланд
7, пункт (а)	Кувейт, Мальдивские Острова
7, пункт (b)	Израиль, Малайзия
9	Малайзия, Соединенное Королевство и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
9, пункт 1	Турция
9, пункты 1 и 2	Ирак
9, пункт 2	Алжир, Багамские Острова, Бахрейн, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Иордания, Кувейт, Ливан, Малайзия, Марокко, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис
10	Таиланд

<i>Статья</i>	<i>Государство-участник</i>
11	Малайзия, Соединенное Королевство и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
11, пункт 1	Ирландия, Мальта, Сингапур
11, пункт 1(f)	Австрия
11, пункт 2(b)	Австралия
13	Мальта, Соединенное Королевство и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
13, пункты (b) и (c)	Ирландия
14, пункты 2(c) и (h)	Франция
15	Мальта
15, пункт 2	Швейцария
15, пункты 2 и 3	Соединенное Королевство и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
15, пункт 4	Алжир, Бахрейн, Иордания, Марокко, Нигер, Тунис
16	Алжир, Бахрейн, Египет, Ирак, Израиль, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Сингапур, Таиланд
16, пункт 1	Индия
16, пункты 1(a), (c), (d), (f) и (g)	Малайзия
16, пункт 1(c)	Бангладеш
16, пункты 1(c) и (d)	Ливийская Арабская Джамахирия
16, пункты 1(c), (d), (f) и (g)	Ливан, Сирийская Арабская Республика
16, пункты 1(c), (e), (g)	Нигер
16, пункты 1(c), (d), (f), (g) и (h)	Тунис
16, пункты 1(c), (d) и (g)	Иордания
16, пункты 1(d) и (f)	Ирландия

<i>Статья</i>	<i>Государство-участник</i>
16, пункт 1(е)	Мальта
16, пункт 1(ф)	Кувейт, Соединенное Королевство и от имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос
16, пункт 1(г)	Франция, Люксембург, Республика Корея
16, пункты 1(г) и (h)	Швейцария
16, пункт 1(h)	Багамские Острова
16, пункт 2	Индия, Малайзия, Сирийская Арабская Республика
29, пункт 1	Алжир, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бразилия, Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Франция, Индия, Индонезия, Ирак, Израиль, Ямайка, Кувейт, Ливан, Маврикий, Марокко, Мьянма, Нигер, Пакистан, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Венесуэла, Вьетнам, Йемен

Приложение III

Государства-участники, которые по состоянию на 1 июня 2004 года сохраняют оговорки к Конвенции

Страна	Статья 1	Статья 2	Статья 3	Статья 4	Статья 5	Статья 6	Статья 7	Статья 8	Статья 9	Статья 10	Статья 11	Статья 12	Статья 13	Статья 14	Статья 15	Статья 16	Статья 29
Алжир		2							9.2						15.4	16	29
Аргентина																	29.1
Австралия											11.2(b)						
Австрия											11(f)						
Багамские Острова		2(a)							9.2							16.1(h)	29.1
Бахрейн		2							9.2						15.4	16	29.1
Бангладеш		2														16.1(c)	
Бразилия																	29.1
Китай																	29.1
Куба																	29.1
Корейская Народно-Демократическая Республика		2(f)							9.2								29.1
Египет		2							9.2							16	29.1
Сальвадор																	29.1
Эфиопия																	29.1
Франция														14.2(c), (h)		16.1(g)	29.1
Индия					5(a)											16.1	29.1
Индонезия																16.2	29.1
Ирак		2(f), (g)							9.1, 9.2							16	29.1
Ирландия											11.1		13(b), (c)			16.1(d), (f)	
Израиль							7(b)									16	29.1
Ямайка																	29.1
Иордания									9.2						15.4	16.1(c), (d), (g)	
Кувейт							7(a)		9.2							16.1(f)	29.1

Страна	Статья 1	Статья 2	Статья 3	Статья 4	Статья 5	Статья 6	Статья 7	Статья 8	Статья 9	Статья 10	Статья 11	Статья 12	Статья 13	Статья 14	Статья 15	Статья 16	Статья 29	
Ливан									9.2							16.1(c), (d), (f), (g)	29.1	
Лесото		2(e)																
Ливийская Арабская Джамахирия		2														16.1(c), (d)		
Лихтенштейн	1																	
Люксембург							7									16.1(g)		
Малайзия					5(a)		7(b)		9		11					16.1(a), (c), (d), (f), (g); 16.2		
Мальдивские Острова							7(a)									16		
Мальта											11.1		13		15	16.1(e)		
Мавритания ^a																		
Маврикий																	29.1	
Марокко		2							9.2						15.4	16	29.1	
Мьянма																	29	
Новая Зеландия (Острова Кука)		2(f)			5(a)													
(Острова Кука и Ниуэ)											11.2(b)							
Нигер		2(d), (f)			5(a), (b)											15.4	16.1(c), (e), (g)	29.1
Пакистан ^a																	29.1	
Республика Корея																16.1(g)		
Саудовская Аравия ^a									9.2								29.1	
Сингапур		2									11.1					16	29.1	
Испания ^b																		
Швейцария															15.2	16.1(g), (h)		
Сирийская Арабская Республика		2							9.2						15.4	16.1(c), (d), (f), (g); 16.2	29.1	
Таиланд							7			10						16	29.1	
Тринидад и Тобаго																	29.1	

Страна	Статья 1	Статья 2	Статья 3	Статья 4	Статья 5	Статья 6	Статья 7	Статья 8	Статья 9	Статья 10	Статья 11	Статья 12	Статья 13	Статья 14	Статья 15	Статья 16	Статья 29
Тунис									9.2						15.4	16.1(c), (d), (f), (g), (h)	29.1
Турция									9.1								29.1
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1 ^c								9		11				15.2 15.3	16.1(f)	
Соединенное Королевство ^d	1	2							9		11		13		15	16	
Венесуэла																	29.1
Вьетнам																	29.1
Йемен																	29.1

^a Оговорка общего характера.

^b Оговорка, касающаяся престолонаследования испанской короны.

^c Заявление.

^d От имени: Британских Виргинских островов, Фолклендских (Мальвинских) островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и островов Тёркс и Кайкос.

Приложение IV

Сведения о государствах-участниках, касающиеся Конвенции, по состоянию на 1 июня 2004 года

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Афганистан	14 августа 1980 года	5 марта 2003 года
Албания		11 мая 1994 года ^a
Алжир		22 мая 1996 года ^a
Андорра		15 января 1997 года ^a
Ангола		17 сентября 1986 года ^a
Антигуа и Барбуда		1 августа 1989 года ^a
Аргентина	17 июля 1980 года	15 июля 1985 года
Армения		13 сентября 1993 года ^a
Австралия	17 июля 1980 года	28 июля 1983 года
Австрия	17 июля 1980 года	31 марта 1982 года
Азербайджан		10 июля 1995 года ^a
Багамские Острова		6 октября 1993 года ^a
Бахрейн		18 июня 2002 года ^a
Бангладеш		6 ноября 1984 года ^a
Барбадос	24 июля 1980 года	16 октября 1980 года
Беларусь	17 июля 1980 года	4 февраля 1981 года
Бельгия	17 июля 1980 года	10 июля 1985 года
Белиз	7 марта 1990 года	16 мая 1990 года
Бенин	11 ноября 1981 года	12 марта 1992 года
Бутан	17 июля 1980 года	31 августа 1981 года
Боливия	30 мая 1980 года	8 июня 1990 года
Босния и Герцеговина		1 сентября 1993 года ^b
Ботсвана		13 августа 1996 года ^a
Бразилия	31 марта 1981 года	1 февраля 1984 года
Болгария	17 июля 1980 года	8 февраля 1982 года
Буркина-Фасо		14 октября 1987 года ^a
Бурунди	17 июля 1980 года	8 января 1992 года
Камбоджа	17 октября 1980 года	15 октября 1992 года ^a

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Камерун	6 июня 1983 года	23 августа 1994 года ^a
Канада	17 июля 1980 года	10 декабря 1981 года
Кабо-Верде		5 декабря 1980 года ^a
Центральноафриканская Республика		21 июня 1991 года ^a
Чад		9 июня 1995 года ^a
Чили	17 июля 1980 года	7 декабря 1989 года
Китай	17 июля 1980 года	4 ноября 1980 года
Колумбия	17 июля 1980 года	19 января 1982 года
Коморские Острова		31 октября 1994 года ^a
Конго	29 июля 1980 года	26 июля 1982 года
Коста-Рика	17 июля 1980 года	4 апреля 1986 года
Кот-д'Ивуар	17 июля 1980 года	18 декабря 1995 года ^a
Хорватия		9 сентября 1992 года ^b
Куба	6 марта 1980 года	17 июля 1980 года
Кипр		23 июля 1985 года ^a
Чешская Республика		22 февраля 1993 года
Корейская Народно-Демократическая Республика		27 февраля 2001 года ^a
Демократическая Республика Конго	17 июля 1980 года	17 октября 1986 года
Дания	17 июля 1980 года	21 апреля 1983 года
Джибути		2 декабря 1998 года ^a
Доминика	15 сентября 1980 года	15 сентября 1980 года
Доминиканская Республика	17 июля 1980 года	2 сентября 1982 года
Эквадор	17 июля 1980 года	9 ноября 1981 года
Египет	16 июля 1980 года	18 сентября 1981 года
Сальвадор	14 ноября 1980 года	19 августа 1981 года
Экваториальная Гвинея		23 октября 1984 года ^a
Эритрея		5 сентября 1995 года ^a
Эстония		21 октября 1991 года ^a
Эфиопия	8 июля 1980 года	10 сентября 1981 года
Фиджи		28 августа 1995 года ^a
Финляндия	17 июля 1980 года	4 сентября 1986 года

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Франция	17 июля 1980 года	14 декабря 1983 года
Габон	17 июля 1980 года	21 января 1983 года
Гамбия	29 июля 1980 года	16 апреля 1993 года
Грузия		26 октября 1994 года ^a
Германия ^c	17 июля 1980 года	10 июля 1985 года
Гана	17 июля 1980 года	2 января 1986 года
Греция	2 марта 1982 года	7 июня 1983 года
Гренада	17 июля 1980 года	30 августа 1990 года
Гватемала	8 июня 1981 года	12 августа 1982 года
Гвинея	17 июля 1980 года	9 августа 1982 года
Гвинея-Бисау	17 июля 1980 года	23 августа 1985 года
Гайана	17 июля 1980 года	17 июля 1980 года
Гаити	17 июля 1980 года	20 июля 1981 года
Гондурас	11 июня 1980 года	3 марта 1983 года
Венгрия	6 июня 1980 года	22 декабря 1980 года
Исландия	24 июля 1980 года	18 июня 1985 года
Индия	30 июля 1980 года	9 июля 1993 года
Индонезия	29 июля 1980 года	13 сентября 1984 года
Ирак		13 августа 1986 года ^a
Ирландия		23 декабря 1985 года ^a
Израиль	17 июля 1980 года	3 октября 1991 года
Италия	17 июля 1980 года	10 июня 1985 года
Ямайка	17 июля 1980 года	19 октября 1984 года
Япония	17 июля 1980 года	25 июня 1985 года
Иордания	3 декабря 1980 года	1 июля 1992 года
Казахстан		26 августа 1998 года ^a
Кения		9 марта 1984 года ^a
Кирибати		17 марта 2004 года ^a
Кувейт		2 сентября 1994 года ^a
Кыргызстан		10 февраля 1997 года ^a
Лаосская Народно-Демократическая Республика	17 июля 1980 года	14 августа 1981 года

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Латвия		14 апреля 1992 года ^a
Ливан		16 апреля 1997 года ^a
Лесото	17 июля 1980 года	22 августа 1995 года ^a
Либерия		17 июля 1984 года ^a
Ливийская Арабская Джамахирия		16 мая 1989 года ^a
Лихтенштейн		22 декабря 1995 года ^a
Литва		18 января 1994 года ^a
Люксембург	17 июля 1980 года	2 февраля 1989 года
Мадагаскар	17 июля 1980 года	17 марта 1989 года
Малави		12 марта 1987 года ^a
Малайзия		5 июля 1995 года ^a
Мальдивские Острова		1 июля 1993 года ^a
Мали	5 февраля 1985 года	10 сентября 1985 года
Мальта		8 марта 1991 года ^a
Мавритания		10 мая 2001 года ^a
Маврикий		9 июля 1984 года ^a
Мексика	17 июля 1980 года	23 марта 1981 года
Монголия	17 июля 1980 года	20 июля 1981 года
Марокко		21 июня 1993 года ^a
Мозамбик		16 апреля 1997 года ^a
Мьянма		22 июля 1997 года ^a
Намибия		23 ноября 1992 года ^a
Непал	5 февраля 1991 года	22 апреля 1991 года
Нидерланды	17 июля 1980 года	23 июля 1991 года
Новая Зеландия	17 июля 1980 года	10 января 1985 года
Никарагуа	17 июля 1980 года	27 октября 1981 года
Нигер		8 октября 1999 года ^a
Нигерия	23 апреля 1984 года	13 июня 1985 года
Норвегия	17 июля 1980 года	21 мая 1981 года
Пакистан		12 марта 1996 года ^a
Панама	26 июня 1980 года	29 октября 1981 года

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Папуа — Новая Гвинея		12 января 1995 года ^a
Парагвай		6 апреля 1987 года ^a
Перу	23 июля 1981 года	13 сентября 1982 года
Филиппины	15 июля 1980 года	5 августа 1981 года
Польша	29 мая 1980 года	30 июля 1980 года
Португалия	24 апреля 1980 года	30 июля 1980 года
Республика Корея	25 мая 1983 года	27 декабря 1984 года
Республика Молдова		1 июля 1994 года ^a
Румыния	4 сентября 1980 года	7 января 1982 года
Российская Федерация	17 июля 1980 года	23 января 1981 года
Руанда	1 мая 1980 года	2 марта 1981 года
Сент-Китс и Невис		25 апреля 1985 года ^a
Сент-Люсия		8 октября 1982 года ^a
Сент-Винсент и Гренадины		4 августа 1981 года ^a
Самоа		25 сентября 1992 года ^a
Сан-Марино	26 сентября 2003 года	10 декабря 2003 года ^a
Сан-Томе и Принсипи	31 октября 1995 года	3 июня 2003 года
Саудовская Аравия	7 сентября 2000 года	7 сентября 2000 года
Сенегал	29 июля 1980 года	5 февраля 1985 года
Сербия и Черногория		12 марта 2001 года ^b
Сейшельские Острова		5 мая 1992 года
Сьерра-Леоне	21 сентября 1988 года	11 ноября 1988 года
Сингапур		5 октября 1995 года ^a
Словакия ^d		28 мая 1993 года ^b
Словения		6 июля 1992 года ^b
Соломоновы Острова		6 мая 2002 года ^a
Южная Африка	29 января 1993 года	15 декабря 1995 года ^a
Испания	17 июля 1980 года	5 января 1984 года
Шри-Ланка	17 июля 1980 года	5 октября 1981 года
Суринам		1 марта 1993 года ^a
Свазиленд		26 марта 2004 года ^a

<i>Государство</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения документа о ратификации, присоединении или правопреемстве</i>
Швеция	7 марта 1980 года	2 июля 1980 года
Швейцария	23 января 1987 года	27 марта 1997 года ^a
Сирийская Арабская Республика		28 марта 2003 года ^a
Таджикистан		26 октября 1993 года ^a
Таиланд		9 августа 1985 года ^a
Бывшая югославская Республика Македония		18 января 1994 года ^b
Тимор-Лешти		16 апреля 2003 года ^a
Того		26 сентября 1983 года ^a
Тринидад и Тобаго	27 июня 1985 года	12 января 1990 года
Тунис	24 июля 1980 года	20 сентября 1985 года
Турция		20 декабря 1985 года ^a
Туркменистан		1 мая 1997 года ^a
Тувалу		6 октября 1999 года ^a
Уганда	30 июля 1980 года	22 июля 1985 года
Украина	17 июля 1980 года	12 марта 1981 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	22 июля 1981	7 апреля 1986 года
Объединенная Республика Танзания	17 июля 1980 года	20 августа 1985 года
Соединенные Штаты Америки	17 июля 1980 года	
Уругвай	30 марта 1981 года	9 октября 1981 года
Узбекистан		19 июля 1995 года ^a
Вануату		8 сентября 1995 года ^a
Венесуэла	17 июля 1980 года	2 мая 1983 года
Вьетнам	29 июля 1980 года	17 февраля 1982 года
Йемен ^c		30 мая 1984 года ^a
Замбия	17 июля 1980 года	21 июня 1985 года
Зимбабве		13 мая 1991 года ^a

^a Присоединение.

^b Правопреемство.

^c С 3 октября 1990 года Германская Демократическая Республика (которая ратифицировала Конвенцию 9 июля 1980 года) и Федеративная Республика Германии (которая ратифицировала Конвенцию 10 июля 1985 года) объединились в одно суверенное государство, которое выступает в Организации

Объединенных Наций под названием «Германия».

^d Прежде чем стать отдельными государствами 1 января 1993 года, Чешская Республика и Словакия входили в состав Чехословакии, которая ратифицировала Конвенцию 16 февраля 1982 года. Конвенция вступила в силу 18 марта 1982 года.

^e 22 мая 1990 года Демократический Йемен и Йемен объединились в единое государство, которое выступает в Организации Объединенных Наций под названием «Йемен».

Приложение V

Государства-участники, сдавшие на хранение Генеральному секретарю документы о признании поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции по состоянию на 1 июня 2004 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Дата признания</i>
Андорра	14 октября 2002 года
Австралия	4 июня 1998 года
Австрия	11 сентября 2000 года
Багамские Острова	17 января 2003 года
Бразилия	5 марта 1997 года
Канада	3 ноября 1997 года
Чили	8 мая 1998 года
Китай	10 июля 2002 года
Хорватия	24 октября 2003 года
Кипр	30 июля 2002 года
Дания	12 марта 1996 года
Египет	2 августа 2001 года
Финляндия	18 марта 1996 года
Франция	8 августа 1997 года
Германия	25 февраля 2002 года
Гватемала	3 июня 1999 года
Исландия	8 мая 2002 года
Италия	31 мая 1996 года
Япония	12 июня 2002 года
Иордания	11 января 2002 года
Лесото	12 ноября 2001 года
Лихтенштейн	15 апреля 1997 года
Люксембург	1 июля 2003 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Дата признания</i>
Мадагаскар	19 июля 1996 года
Мальдивские Острова	7 февраля 2002 года
Мали	20 июня 2002 года
Мальта	5 марта 1997 года
Маврикий	29 октября 2002 года
Мексика	16 сентября 1996 года
Монголия	19 декабря 1997 года
Нидерланды ^a	10 декабря 1997 года
Новая Зеландия	26 сентября 1996 года
Нигер	1 мая 2002 года
Норвегия	29 марта 1996 года
Панама	5 ноября 1996 года
Филиппины	12 ноября 2003 года
Португалия	8 января 2002 года
Республика Корея	12 августа 1996 года
Швеция	17 июля 1996 года
Швейцария	2 декабря 1997 года
Турция	9 декабря 1999 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии ^b	19 ноября 1996 года
Уругвай	8 января 2004 года

^a За Королевство в Европе, Нидерландские Антильские острова и Арубу.

^b За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, остров Мэн, Британские Виргинские острова, острова Тёркс и Кайкос.

Приложение VI

Государства-участники, подписавшие и ратифицировавшие Факультативный протокол по состоянию на 1 июня 2004 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения ратификационной грамоты или присоединения</i>
Албания		23 июня 2003 года ^a
Андорра	9 июля 2001 года	14 октября 2002 года
Аргентина	28 февраля 2000 года	
Австрия	10 декабря 1999 года	6 сентября 2000 года
Азербайджан	6 июня 2000 года	1 июня 2001 года
Бангладеш ^b	6 сентября 2000 года	6 сентября 2000 года
Беларусь	29 апреля 2002 года	3 февраля 2002 года
Бельгия ^c	10 декабря 1999 года	
Белиз ^d		9 декабря 2002 года ^a
Бенин	25 мая 2000 года	
Боливия	10 декабря 1999 года	27 сентября 2000 года
Босния и Герцеговина	7 сентября 2000 года	4 сентября 2002 года
Бразилия	13 марта 2001 года	28 июня 2002 года
Болгария	6 июня 2000 года	
Буркина-Фасо	16 ноября 2001 года	
Бурунди	13 ноября 2001 года	
Камбоджа	11 ноября 2001 года	
Канада		18 октября 2002 года ^a
Чили	10 декабря 1999 года	
Колумбия	10 декабря 1999 года	
Коста-Рика	10 декабря 1999 года	20 сентября 2001 года
Хорватия	5 июня 2000 года	7 марта 2001 года
Куба ^e	17 марта 2000 года	
Кипр	8 февраля 2001 года	26 апреля 2002 года
Чешская Республика	10 декабря 1999 года	26 февраля 2001 года
Дания	10 декабря 1999 года	31 мая 2000 года
Доминиканская Республика	14 марта 2000 года	10 августа 2001 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения ратификационной грамоты или присоединения</i>
Эквадор	10 декабря 1999 года	5 февраля 2002 года
Сальвадор	4 апреля 2001 года	
Финляндия	10 декабря 1999 года	29 декабря 2000 года
Франция	10 декабря 1999 года	9 июня 2000 года
Грузия		1 августа 2002 года ^a
Германия	10 декабря 1999 года	15 января 2002 года
Гана	24 февраля 2000 года	
Греция	10 декабря 1999 года	24 января 2002 года
Гватемала	7 сентября 2000 года	9 мая 2002 года
Гвинея-Бисау	12 сентября 2000 года	
Венгрия		22 декабря 2000 года ^a
Исландия	10 декабря 1999 года	6 марта 2001 года
Индонезия	28 февраля 2000 года	
Ирландия	7 сентября 2000 года	7 сентября 2000 года
Италия	10 декабря 1999 года	22 сентября 2000 года
Казахстан	6 сентября 2000 года	24 августа 2001 года
Кыргызстан		22 июля 2003 года ^a
Лесото	6 сентября 2000 года	
Лихтенштейн	10 декабря 1999 года	24 октября 2001 года
Литва	8 сентября 2000 года	
Люксембург	10 декабря 1999 года	1 июля 2003 года
Мадагаскар	7 сентября 2000 года	
Малави	7 сентября 2000 года	
Мали		5 декабря 2000 года ^a
Маврикий	11 ноября 2001 года	
Мексика	10 декабря 1999 года	15 марта 2002 года
Монголия	7 сентября 2000 года	28 марта 2002 года
Намибия	19 мая 2000 года	26 мая 2000 года
Непал	18 декабря 2001 года	
Нидерланды ^f	10 декабря 1999 года	22 мая 2002 года
Новая Зеландия ^g	7 сентября 2000 года	7 сентября 2000 года

<i>Государство-участник</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Дата получения ратификационной грамоты или присоединения</i>
Нигерия	8 сентября 2000 года	
Норвегия	10 декабря 1999 года	5 марта 2002 года
Панама	9 июня 2000 года	9 мая 2001 года
Парагвай	28 декабря 1999 года	14 мая 2001 года
Перу	22 декабря 2000 года	9 апреля 2001 года
Филиппины	21 марта 2000 года	12 ноября 2003 года
Польша		22 декабря 2003 года ^a
Португалия	16 февраля 2000 года	26 апреля 2002 года
Румыния	6 сентября 2000 года	25 августа 2003 года
Российская Федерация	8 мая 2001 года	
Сан-Томе и Принсипи	6 сентября 2000 года	
Сенегал	10 декабря 1999 года	26 мая 2000 года
Сербия и Черногория		31 июля 2003 года ^a
Сейшельские Острова	22 июля 2002 года	
Сьерра-Леоне	8 сентября 2000 года	
Словакия	5 июня 2000 года	17 ноября 2000 года
Словения	10 декабря 1999 года	
Соломоновы Острова		6 мая 2002 года ^a
Испания	14 марта 2000 года	6 июля 2001 года
Шри-Ланка		15 октября 2002 года ^a
Швеция	10 декабря 1999 года	24 апреля 2003 года
Таджикистан	7 сентября 2000 года	
Таиланд	14 июня 2000 года	14 июня 2000 года
Бывшая югославская Республика Македония	3 апреля 2000 года	17 октября 2003 года
Тимор-Лешти		16 апреля 2003 года ^a
Турция	8 сентября 2000 года	29 октября 2002 года
Украина	7 сентября 2000 года	26 сентября 2003 года
Уругвай	9 мая 2000 года	26 июля 2001 года
Венесуэла	17 марта 2000 года	13 мая 2002 года

^a Присоединение.

^b Бангладеш при подписании и ратификации сделала следующее заявление:

«Правительство Народной Республики Бангладеш заявляет в соответствии со статьей 10 (1), что Бангладеш не берет на себя обязательств, вытекающих из статей 8 и 9 упомянутого Факультативного протокола».

^c Бельгия при подписании заявила, что «данное подписание налагает равное обязательство на бельгийские общины, говорящие на фламандском, французском и немецком языках».

^d Белиз при присоединении сделал следующее заявление: «Внимательно рассмотрев статьи 8 и 9 Факультативного протокола, Белиз настоящим заявляет, что он не признает компетенцию Комитета, учреждаемого в силу статей 8 и 9».

^e Куба при подписании заявила, что «правительство Республики Куба заявляет, что оно не признает компетенцию комитета, учреждаемого в силу статей 8 и 9 Протокола».

^f За Королевство в Европе, Нидерландские Антильские острова и Арубу.

^g Новая Зеландия при подписании и ратификации сделала следующее заявление: «В соответствии с конституционным статусом Токелау и с учетом его приверженности развитию самоуправления посредством акта самоопределения, как это предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций, настоящая ратификация не распространяется на Токелау до тех пор, пока заявление соответствующего содержания не будет направлено правительством Новой Зеландии депозитарию на основе соответствующих консультаций с указанной территорией».